

## Список литературы

1. *Алексеев Д. И.* Сокращенные слова в русском языке. Саратов, 1979.
2. *Копоть Л. В.* Словообразовательный потенциал отаббревиа-турных образований (на материале «АиФ»), 2007.
3. *Косьянова Л. Ю.* Когнитивно-дискурсивные проблемы неоло-гизации в русском языке конца XX – начала XXI века, 2010.
4. *Сафонова Н.Н.* Лексемы отаббревиатурного происхождения в современном русском языке. М., 2007.
5. 杨可, 俄语缩略语积极化过程分析, 广东外语外贸大学学报, 2009. 3.

Ян Кэ

*Китай*

## 中国俄语界政治语言研究概述\*

### ОБЗОР ИЗУЧЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ЯЗЫКА В КИТАЙСКОЙ РУСИСТИКЕ

**Аннотация:** Данная статья представляет собой обзор современ-ного состояния проблемы исследования русского политического языка в китайской русистике. В ней рассматривается основное содержание в исследованиях данной проблематики, основные подходы и методы исследования, указываются перспективы дальнейшего исследования.

**Ключевые слова:** русский политический язык, современное со-стояние, перспективы.

### AN OVERVIEW OF THE STUDY OF POLITICAL LANGUAGE IN CHINESE RUSISTICS

**Abstract:** This article presents an overview of the current state of re-search problems connected with Russian political language in Chinese Rusistics. It discusses the main content of this problem research, basic ap-proaches and research methods, as well as the prospects for further study.

---

\* 本文为广东省普通高校人文社会科学研究专项资金项目“俄语政治语言研究：现状、特点、发展趋势及前景”(编号：2013WYXM0038)成果之一。

**Keywords:** Russian political language, current state, prospects.

## 广东外语外贸大学 杨可

**论文摘要:** 本文对中国俄语政治语言研究的现状从现有研究成果的发表渠道、研究成果的主要内容、研究的主要方法和角度, 以及最新进展等方面进行了概述, 并展望了该研究的发展前景。

**关键词:** 中国 俄语政治语言 现状 前景

### 引言

语言和政治是有着紧密联系的现象, 对政治现实的理解借助于语言手段和形象来形成, 语句不仅描绘政治, 而且本身就是政治的一部分。语言与政权的直接联系, 使人们有可能来谈论“政治语言”这种类现象的存在。实质上, 任何政治家的言语都直接或间接地反映了其深刻的政治和道德取向。对于它们之间的相互关系不同学者有不同的见解。政治语言服务于政治交际。О. И. Воробьёва 在将政治语言作为独立的语言子系统划分出来时就指出新的学科 —— 语言政治学 (ЛИНГВОПОЛИТОЛОГИЯ) 产生的可能性, 并且指出其对象便是语言的词汇层[参见: Воробьёва, 2000]。Е. И. Шейгал 指出, 政治的语言“应该视为职业语言子系统之一 —— 民族通用语的变体” [Шейгал, 2000:19]。

对于“政治语言”(ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЯЗЫК) 这一提法是否合理在国内外学术界目前还是一个有争议的问题。在俄罗斯学界赞成使用这一提法的学者认为, “政治语言”的提法与“口语语言”、“科学语言”、“公文事务语言”之类的提法一样具有合理性; 不赞成这一提法的学者认为, 真正属于政治交际所特有的语言特征的数量并不多, 也不具实质性, 因此质疑其合理性。А.П.Чудинов 在使用“政治语言”这一提法时同时强调: “政治语言这当然不是一种特殊的民族语言, 而是定位于政治领域的民族语言(俄语、英语或其他语言)的变体。[Чудинов 2006: 32-33]。事实上, 尽管对“政治语言”这一提法存在质疑声, 但它已广泛运用于语言研究中。

现代政治语言研究的起源可追溯到古希腊罗马时期。在俄罗斯, 对该问题的研究经历了不同的阶段。20 世纪 90 年代出现了一系列重要研究成果, 20 世纪末-21 世纪初产生了作为独立学科的俄罗斯现代政治语言学。2003 年在俄罗斯出版了该研究领域的第一本教材 ——《政治语言学》

[Чудинов 2003]。信息技术的迅猛发展，大众传媒作用的与日俱增，政治活动戏剧化的加强等诸多因素导致社会对政治交际理论与实践的日益关注。在俄罗斯，也如同在其他国家一样，研究政治交际的成果数量激增，新的成果还在不断涌现，研究的许多新方面仍在被不断开发，这一切都要求全面地思考其历史、现状、发展规律及其与其他学科方向的相互影响和作用。在此背景下，在语言学和政治学交叉的基础上与其他现代语言学科，特别是语用学、交际语言学和认知语言学等紧密联系的语言学的一个分支政治语言学应运而生。

## 二、我国俄语政治语言研究状况

面对俄罗斯学界政治语言研究蓬勃发展的势头，我们认为有必要对我国的俄语政治语言研究进行回顾和梳理。如前文所述，俄语政治语言研究作为一门独立的学科方向存在是近十几年间的事情，因此，相应地，之前在我国俄语界并没有出现以俄语政治语言为专门研究对象的研究成果，或者说，尽管一些研究的内容和对象已经涉及俄语政治语言这一领域，但并未形成一种自觉的意识，或者是属于一种“戴面具的”（“в маске” Чудинов 语）政治语言研究，即研究成果没有突出自身的政治语言本质。首先，我国俄语研究者们大多将自己类似的研究成果纳入现代俄语的整体研究；其次，我国俄语研究者在政治交际研究方面的成果往往以大众传媒语言研究成果的面貌出现。由于政治话语与大众传媒语言相互交织，因此不一定总是有必要，而且有时也很难精确地将两者区分开来。

**1、现有研究成果的发表渠道** 对目前已有相关研究成果的发表渠道进行分析可以发现，一些与俄语政治语言研究相关的论文主要散见于非核心刊物或非学术性刊物，如“论新时期俄语社会政治词汇及其使用方法的变化”[罗曼荣，2005]，“从政治词汇的解读看俄罗斯民心取向”[徐海燕，2008]等。前者发表在《高等农业教育》上，而后者则发表在综合性刊物《百年潮》上。1980-2010 年 30 年间我国俄语教学与研究领域的权威学术刊物、中国俄语教学研究会会刊《中国俄语教学》上仅刊登了 3 篇相关论文：“报刊政论语言的变化”[孙汉军，2000]，“演讲语篇中的层递辞格”[李美华，2003]，“俄语政论语篇的对话性及其语言表达方式”[王辛夷，2007]。我国涉及俄语政治语言研究的成果中很大一部分为硕、博士学位

论文，其中以政治隐喻、俄语报刊政论语言和政治语篇为对象的研究尤为集中，例如，硕、博士论文：“现代俄罗斯大众传媒中的政治隐喻”[段多姣，2006年]，“俄语报刊中的政治隐喻”[黄秋凤，2007]，“俄汉政治隐喻的文化-认知特性分析”[冯金凤，2008]，“俄语新闻政论语篇中的政治隐喻”[朱磊，2009]；“政治语篇中的辞格研究”[曹艳伟，2007]，“新时期俄罗斯报刊政论语言”[赵洁，2002]等。各学术刊物上也能零星找到一些类似的研究成果，如《内蒙古师范大学学报》上的“俄语政治语篇中隐喻概念的功能”[王秀芹，2002]，《外语学刊》上的“俄语政治新闻语篇的批评分析”[王金玲，2009]，《外语研究》上的“转喻在俄语政治语篇中的功能”[徐存良，孙磊，2009]等。

**2、现有研究成果的主要内容** 从对研究内容的分析中可以发现，我国学者的研究重点首先集中在对社会-政治词汇，特别是对转型期政治词汇的研究和对政治隐喻的研究上，例如“新时期俄语社会政治词汇中一些词语的转义”[张金忠，2002]，“前苏联解体后俄语政治词语的变化”[杨慧玲，2004]，“俄语报刊政论语言的词汇体系变化”[赵洁，李雅君，2004]等。当然，关于苏联解体后俄语变化的专题研究中对该问题也均有涉及[张会森、程家钧、王仰正等]。另一研究重点是对俄语报刊政论语体、政治语篇的研究，对这些问题的研究体现在以下列研究为代表的成果中：“苏联解体后政论语言的‘对话化’”[赵洁，1996]“现代俄语报刊政论体的基本特征”[颜志科，2003]，“现代俄语报刊政论语体语言的新特点”[徐晓丹，2007年]，“当代俄罗斯新闻政论语义辞格研究”[海力古丽·尼牙孜，2010]，“颜色隐喻在政治语篇中的功能及其使用”[卢烨，2006]“俄语政治语篇中的模糊策略”[姜洪娟，2007]等。

必须指出，虽然从政治交际研究的角度考察政治词汇、政治隐喻是政治语言研究的主要内容，但上述研究成果并不属于有意识地将政治词汇、政治隐喻研究置于政治交际视域下，置于语言与政治的相互关系中来观察和考察的成果，其作者并非基于意识到语言问题之于政治具有极为特殊的意义来开展自己的研究。

**3、现有研究的方法和角度** 从研究方法和角度来看，以政治词汇作为研究对象的成果主要采用词汇学、修辞学、语义学的角度，以政治隐喻为研究对象的研究成果大多借助俄罗斯学界政治隐喻研究的基本理论

和方法，从认知语言学、语言文化学对俄语政治隐喻进行探讨，也有个别研究从对比入手，如前文提到的“俄汉政治隐喻的文化—认知特性分析”等。在对俄语报刊政论语体、政治语篇进行考察时主要从词汇学、修辞学、功能语体学和批评话语分析等角度。

如果说“政治语篇”(политический текст) 这一术语在 21 世纪头十年的我国俄语研究中已经被陆续使用，那么“政治话语”(политический дискурс)、 “政治交际”(политическая коммуникация)、 “政治语言”(политический язык)、 “政治语言学”(политическая лингвистика)等术语的出现是稍后的事情。2010 年青年学者田园的《社会政治交际领域的俄语言语礼节》一书问世。该书以 20 世纪末特别是 21 世纪初俄罗斯电视、报刊、网页、政治招贴和宣传资料等政治文本为研究材料，描述社会政治交际的多种言语礼节表现形式，说明该交际领域俄语言语礼节的功能语用特征、作用以及与交际场合、说话人意愿、交际策略和方法的关系。通过对交际情景的划分，对交际人角色、政治家形象与策略的阐述，说明 21 世纪初俄罗斯社会政治言语交际的特点以及以普京为代表的俄罗斯主要政治人物礼貌用语的使用特点。该书作者涉及政治交际领域的探索还体现在其下列发表于俄罗斯的论文中：“对普京的称呼语：公共政治交际领域的言语礼节表达方式”[2006]，“对人民群众的称呼语：公共政治交际领域的指称方式”[2007]。

**4、我国俄语政治语言研究领域的最新进展** 国内俄语界关于俄语政治语言研究的最新成果必须提及的有青年学者卢婷婷的述评文章：“政治语言学的学科构建——《政治语言学》述介”[2011]。卢婷婷的述评简要介绍了俄罗斯学者А.П.Чудинов的《政治语言学》一书的主要内容，并指出，虽然政治语言学作为独立的学科在俄罗斯尚未得到普遍认可，但是，正如俄罗斯学者Е.О.Опарина所认为的那样，“在出现心理语言学和社会语言学之后，政治语言学的出现只是迟早的事”[卢婷婷，2011：61]。卢婷婷同时肯定了《政治语言学》对政治和语言关系问题研究的重要参考价值，以及对政治语言学的学科建构，对我国政治话语研究者的借鉴作用。几乎是与此同时，“俄罗斯政治交际研究：历史与现状”[杨可，2011]，“政治交际视域下的俄罗斯政治家言语研究概述”[杨可，2011]，“俄罗斯政治家言语修养研究简述”[杨可，2012]等论文向中国读者介绍了俄罗斯

政治交际研究领域的研究状况，而“俄罗斯现代政治语言学——一门新兴的交叉学科”[杨可，2012]，“政治话语研究——俄语语言研究的新方向”[蒋春丽、杨可，2013]等论文则第一次较系统地向中国读者介绍了新型的交叉学科——俄语政治语言学，指出了俄语语言研究的新方向——政治话语研究。《政治语言学》[杨可等译，2012]中译本的出版使我国读者有可能较全面地了解作为独立学科的政治语言学。

如果说上述研究成果集中于对俄罗斯政治语言、政治交际研究进行综述和评介，侧重介绍相关的基本理论和概念，学科的形成和发展轨迹，那么“俄语政治交际中的俚语化过程”[杨可，2011]则是对俄语政治交际领域中具体语言现象进行实践分析的尝试。此外，俄罗斯政治语言研究领域一些有分量的文章也被逐渐译成中文：“隐喻的认知理论：新的视角”[胡荣哲，2011]，“政治交际的话语特征”[费俊慧 2013]等。这使我国学者有可能及时了解和掌握俄语政治语言研究领域的最新研究成果和趋势。

### 三、我国俄语政治语言研究前景展望

随着交叉学科的迅速发展，随着俄罗斯在学术上与西方交往的日益频繁和接轨，随着俄罗斯社会民主和开放程度的加强，政治语篇的体裁和政治交际模式明显增多，这些语言内部和外部的因素推动了俄罗斯政治语言、政治交际研究的迅速发展。应该指出，事实上，在我国已有的俄语研究成果中或多或少自觉或不自觉地运用了不少政治交际研究的不同方法和手段，融合了研究的规范性和描写性方面，研究了语言不同层面和篇章的特征，吸收了俄罗斯政治语言学发展不同阶段的材料。因此虽然我国的俄语研究者尚未真正有意识地、自觉地对俄语政治语言进行系统的研究，但是他们的一些研究成果完全可以归属到政治语言研究的范围内，因此可以认为是我国俄语政治语言研究的起步，是一些新的有益的尝试。我们既迫切需要系统地引介俄罗斯学界在该研究领域的基本理论和方法，又需要在一定的理论指导下开展相应的实践研究和分析，还需要进行大量的俄汉政治语言的对比研究。

我们希望，也有理由相信，将会有越来越多的研究者关注俄语政治语言及其研究，越来越多的俄罗斯政治语言研究的理论成果、研究方法和实践经验将被引介到我国，为我国学界所熟悉和借鉴，越来越多的研

究者将投身到该领域的研究中，展开积极而富有成效的探索。

随着俄罗斯政治体制的改变，政治语言研究变得更为现实而迫切，因此，俄语政治语言研究是一个极富前景的研究领域。俄语政治语言的研究不仅对丰富语言学的整体研究具有重要意义，而且在俄语教学中也将发挥积极的作用，它有助于提高中国学生的修辞和政治素养。但是我们必须充分考虑政治语言研究的复杂性，在该领域进行艰苦的探索，我国的俄语政治语言研究任重而道远。

### 参考文献

1. Воробьева О.И. Политическая лексика. Ее функции в современной устной и письменной речи. Моногр. Архангельск, 2000.
2. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: Автореф. ... д-ра филол. наук, Волгоград, 2000.
3. Чудинов А.П. Политическая лингвистика. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2003.
4. Чудинов А.П. Политическая лингвистика. М., Изд-во «Флинта», Изд-во «Наука», 2006.
5. 罗曼荣 论新时期俄语社会政治词汇及其使用方法的变化，《高等农业教育》，2005 年 02 期
6. 徐海燕 从政治词汇的解读看俄罗斯民心取向，《百年潮》，2008-04-18
7. 孙汉军 报刊政论语言的变化，《中国俄语教学》，2000 年 03 期
8. 李美华 演讲语篇中的层递辞格，《中国俄语教学》，2003 年 02 期
9. 王辛夷 俄语政论语篇的对话性及其语言表达方式，《中国俄语教学》，2007 年 01 期
10. 段多姣 现代俄罗斯大众传媒中的政治隐喻，广东外语外贸大学，2006 年，硕士论文
11. 黄秋凤 俄语报刊中的政治隐喻，吉林大学，2007 年，硕士论文
12. 冯金凤 俄汉政治隐喻的文化-认知特性分析，湖南师范大学 2008 年，硕士论文
13. 朱磊 俄语新闻政论语篇中的政治隐喻，哈尔滨师范大学，2009 年，硕士论文
14. 曹艳伟 政治语篇中的辞格研究，吉林大学，2007 年，硕士论文
15. 赵洁 新时期俄罗斯报刊政论语言，黑龙江大学，2002 年，博士论文

16. 王秀芹 俄语政治语篇中隐喻概念的功能, 《内蒙古师范大学学报(教育科学版)》, 2002 年S1 期
17. 王金玲 俄语政治新闻语篇的批评分析”, 《外语学刊》, 2009 年 03 期
18. 徐存良, 孙磊 转喻在俄语政治语篇中的功能, 《外语研究》, 2009 年第 04 期
19. 张金忠 新时期俄语社会政治词汇中一些词语的转义, 《齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版)》, 2002 年 04 期
20. 前苏联解体后俄语政治词语的变化, 《牡丹江师范学院学报(哲学社会科学版)》, 2004 年 05 期
21. 赵洁, 李雅君 俄语报刊政论语言的词汇体系变化, 《黑龙江教育学院学报》, 2004 年 04 期
22. 张会森 九十年代俄语的变化和发展, 商务印书馆, 1999 年
23. 程家钧编 现代俄语与现代俄罗斯文化, 上海外语教育出版社, 1999 年
24. 王仰正 社会变迁与俄语语言的变化, 黑龙江人民出版社, 2008 年
25. 赵洁 苏联解体后政论语言的‘对话化’, 《外语语言教学研究——黑龙江省外国语学会第十次学术年会论文集》, 1996 年
26. 颜志科 代俄语报刊政论体的基本特征, 《湖南师范大学社会科学学报》, 2003 年第 32 卷第 1 期
27. 徐晓丹 现代俄语报刊政论语体语言的新特点, 《科技信息(学术研究)》2007 年 30 期
28. 海力古丽·尼牙孜 当代俄罗斯新闻政论语义辞格研究, 中央文献, 2010-9-29
29. 卢烨 颜色隐喻在政治语篇中的功能及其使用, 吉林大学, 2006 年, 硕士论文
30. 姜洪娟 俄语政治语篇中的模糊策略, 吉林大学, 2007 年, 硕士论文
31. 田园 社会政治交际领域的俄语言语礼节, 武汉大学出版社, 2010 年
32. 田园 对普京的称呼语: 公共政治交际领域的言语礼节表达方式, 《语言, 文学, 意识形态: 文化实践的多样性: 第一届国际学术研讨会论文集》, 库尔斯克, 2006 年
33. 田园 对人民群众的称呼语: 公共政治交际领域的指称方式, 《俄语在国外》, 2007 年 03 期
34. 卢婷婷 政治语言学的学科构建——《政治语言学》述介, 《当代外语



研究》，2011 年 01 期

35. 杨可 俄罗斯政治交际研究：历史与现状，《时间与空间中的俄语和俄罗斯文学》，第 1 卷，上海外语教育出版社，2011 年

36. 杨可 政治交际视域下的俄罗斯政治家言语研究概述，《第四届斯拉夫语言、文学籍文化-全球化下的俄语教育国际学术研讨会论文集》，2011 年

37. 杨可 俄罗斯政治家言语休养的研究简述，《俄语言语学研究》（论文集），南方出版社，2012 年

38. 杨可 俄罗斯现代政治语言学——一门新兴的交叉学科，《中国俄语教学》，2012 年 01 期

39. 蒋春丽、杨可 政治话语研究——俄语语言研究的新方向，《广东外语外贸大学学报》，2013 年 06 期

40. 杨可、郭利、胡荣哲 政治语言学，南方出版社，2012 年

41. 杨可 论现代俄语政治交际的俚语化现象，《广东外语外贸大学学报》，2011 年 05 期

42. 胡荣哲 隐喻的认知理论：新的视角（译文），《广东外语外贸大学学报》，2011 年 05 期

43. 费俊慧 政治交际的话语特征（译文），《广东外语外贸大学学报》，2013 年 06 期